

I. Sección temática:

Editores: Mauro Fernández y Nancy Vázquez Veiga

Mauro Fernández: Las lenguas de Zamboanga según los jesuitas y otros observadores

occidentales 9

Nancy Vázquez Veiga/Mauro Fernández: Marcadores de énfasis: *gayod*, *gale* y *gane* en el chabacano de Zamboanga 27

Eeva Sippola: Hacia una descripción del ternateño 41

Alan N. Baxter/Norma Lopes: Bare definite reference NPs in an Afro-Brazilian Portuguese dialect 55

John Holm/Dominika Swolkien: The vernaculars of São Vicente (Cape Verde) and Brazil: demographics and degrees of restructuring 71

John Ladhams: In search of West African Pidgin Portuguese 87

Incanha Intumbo: Papiamentu, Guiné-Bissau Creole Portuguese, and its substrate, Balanta: Acomparison of the noun phrase 107

Klaus Zimmermann: Génesis y evolución de las lenguas criollas: una visión

desde el constructivismo neurobiológico 117

II. Sección general

Carlos Garatea Grau: Pluralidad de normas en el español de América 141

David Serrano-Dolader: El contenido desde el punto de vista de la formación de palabras 159

Reseñas

Manuel Alvar Ezquerro: De antiguos y nuevos diccionarios del español (*Beatriz Gómez-Pablos*) 177

Alexandra Álvarez Muro: Cortesía y descortesía. Teoría y praxis de un sistema de significación (*María José García Vizcaíno*) 183

Elisabeth Beniers: La formación de verbos en el español de México (*Esther Gutiérrez Quintana*) 186

Laura Callahan: Spanish/English Codeswitching in a Written Corpus (*César Alegre*) 189

Américo Castro: La enseñanza del español en España. El habla andaluza. Lingüistas del pasado y del presente (*Manuel Galeote*) 192

Instituto Cervantes: Anuario del Instituto Cervantes. El español en el mundo (*Esther Gutiérrez Quintana*) 195

Javier Díaz Pérez: La cortesía verbal en inglés y español: Actos de habla y pragmática intercultural (*Nuria Guerra Bernal*) 198

David Eddington: Spanish Phonology and Morphology. Experimental and quantitative perspectives (*Gema Mazón Gutiérrez*) 202

José María Enguita Utrilla: Para la historia de los americanismos léxicos (*Enrique Jiménez Ríos*) 205

Jacqueline Ferreras: Los Diálogos Humanísticos del siglo xvi en Lengua Castellana (*M^a. Soledad Salazar Ramírez*) 206

Pilar García Mouton (ed.): El español de América, 1992 (*José Luis Ramírez Luengo*) 210

Juan Gómez Capuz: La inmigración léxica (*Félix Jiménez Ramírez*) 212

Paula Gozalo Gómez: La expresión de causa en castellano (*Ursula Wiene*) 215

Germán de Granda: Estudios lingüísticos hispanoamericanos. Historia, sociedades y contactos (*Antonio Torres Torres*) 217

Kim Griffin: Lingüística aplicada a la enseñanza del español como 2/L (*Sofía Gallego González*) 223

Humberto Hernández: El mensaje en los medios (A propósito del estudio lingüístico de la prensa regional canaria) (*Ramón Sarmiento*) 224

Francisco Lafarga/Luis Pegenaute (eds.): Historia de la traducción en España (*Ramona Schröpf*) 227

Juan Ramón Lodaes: El porvenir del español (*Francisco A. Marcos-Marín*) 230

Covadonga López Alonso/Arlette Séré (eds.): Nuevos géneros discursivos: los

textos electrónicos (*José M. Bustos Gisbert*) 233

Jens Lüdtke/Christian Schmitt (eds.): Historia del léxico español. Enfoques y aplicaciones (*Francisco A. Marcos-Marín*) 235

Dan Munteanu Colán: Breve historia de la lingüística románica (*Ana García Lenza*) 239

Luis A. Ortiz López/Manel Lacorte (eds.): Contactos y contextos lingüísticos: El español en los Estados Unidos y en contacto con otras lenguas (*Barry L. Velleman*) . 242

María Victoria Pavón Lucero: Sintaxis de las partículas (*Virginia Bertolotti*) 247

Francisco Raga Gimeno: Comunicación y cultura. Propuestas para el análisis transcultural de las interacciones comunicativas cara a cara (*Covadonga López Alonso*) 250

Manuel Seco: Estudios de lexicografía española (*Beatriz Gómez-Pablos*) . 252

Irene Sueiro Orallo: Deutsche Modalpartikeln und ihre Äquivalenzen im Galicischen: ein Beitrag zur Kontrastiven Linguistik (*Silvia Montero Küpper*) 257

Harald Thun/María Gloria Pereira Jacquet/Andreas Harder/Martín Ramírez Machuca/Johanne Peemöller: Atlas Lingüístico Guaraní-Románico: Sociología (*Klaus Zimmermann*) 260

Carmen Varo Varo: La polaridad en el lenguaje (*Sofía Gallego González*) 263

Nancy Vázquez Veiga: Marcadores discursivos de recepción (*Soraya Domínguez Portela*) 265

